

8 September | septembre 2011

# news

VSLF | USVP

**Mittelstandsvertreter im Parlament stärken**

Renforcer les représentants de PME au sein du  
Parlement

**Professor Jagdish Bhagwati zu Gast beim VSLF**

Professeur Jagdish Bhagwati invité chez l'USVP

**Wirtschaftsausblick:**

**Starke Wirtschaft – starke Währung**

Perspectives économiques:

économie forte – monnaie forte

**Bilder der 104. VSLF-Generalversammlung**

Photos de la 104<sup>e</sup> Assemblée générale de l'USVP



**VSLF**  
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN  
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

**USVP**  
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE  
DES VERNIS ET PEINTURES



### **Geschätzte Leserin, geschätzter Leser**

Nun ist es soweit: Die ersten Laborantinnen und Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack haben ihre Berufslehre erfolgreich abgeschlossen. An einer würdigen Abschlussfeier hat unser Präsident Peter Hilpert den Absolventen ihre Abschlusszeugnisse überreicht und die Erfolgreichsten speziell ausgezeichnet. Als Industrie dürfen wir auf diesen Erfolg sehr stolz sein. Innert kürzester Zeit haben wir einen eigenen Lehrberuf auf die Beine gestellt und erfolgreich umgesetzt. Unsere nächste Aufgabe besteht nun in der konstanten Rekrutierung einer genügenden Anzahl gut qualifizierter Schülerinnen und Schüler, um langfristig qualitativ hochstehenden Nachwuchs für unsere Industrie zu sichern. Dies ist gerade in der jetzigen Zeit, in der wir mehr Lehrstellen als Lernende verzeichnen, eine ernst zu nehmende Herausforderung.

Unser Anliegen an die Politik ist es darum, nicht alle Ausbildungswege zu «verakademisieren» und Fehler aus Nachbarländern nicht zu kopieren, sondern weiterhin auf das Erfolgsrezept duale Bildung zu setzen und so den durchschlagenden Erfolg der schweizerischen Berufsbildung auch in Zukunft hoch zu halten!

### **Chère lectrice, cher lecteur,**

Ça y est: les premiers laboratins et laboratines CFC, spécialité peintures et vernis, ont réussi avec succès leur apprentissage. A l'occasion d'une fête adéquate, notre président Peter Hilpert a remis aux candidats leur certificat mérité et a récompensé spécialement les plus performants. En tant qu'industrie, nous pouvons être très fiers de ce succès. Nous avons, en l'espace de peu de temps, mis sur pied et concrétisé un propre métier. Notre prochaine tâche consiste maintenant à recruter de façon constante un nombre suffisant d'élèves bien qualifiés, afin de garantir à long terme à notre industrie une relève possédant un niveau qualitatif élevé. Et ceci est, précisément à l'heure actuelle où nous affichons plus de places d'apprentissage que d'apprentis, un défi à prendre au sérieux.

Notre requête à la politique est, par conséquent, de ne pas «suracadémiser» toutes les voies de formation et de ne pas copier les erreurs des pays voisins, mais de continuer, au contraire, à miser sur la recette à succès qu'est la formation duale et à maintenir ainsi à un haut niveau à l'avenir aussi le franc succès de la formation professionnelle suisse!

Ihr / votre

Matthias Baumberger  
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **branche** | **branche**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **ordre du jour**

### Gian Nauli folgt auf Michèle Lüpold

Per Ende Juli hat Michèle Lüpold den VSLF verlassen, um ein weiterführendes Studium aufzunehmen. Als Nachfolger konnte Gian Nauli gewonnen werden. Er hat an der Universität Zürich Politikwissenschaften sowie Staats- und Europarecht studiert. Herzlich Willkommen beim VSLF!

### Gian Nauli succède à Michèle Lüpold

Michèle Lüpold a quitté l'USVP fin juillet pour suivre un cursus d'études approfondies. Pour lui succéder, nous avons pu recruter Gian Nauli qui a fait ses études de sciences politiques et de droit public et européen à l'Université de Zurich. Nous lui souhaitons la bienvenue à l'USVP!



Gian Nauli

### Theo Beyeler geht in Pension

Dank seiner intensiven Mitarbeit in der Planungsphase der neuen Ausbildung Farb- und Lacklaborant sowie seiner zweijährigen Lehrtätigkeit an der Berufsschule Winterthur hat Theo Beyeler die Ausbildung der Farb- und Lacklaboranten entscheidend mitgeprägt. Der VSLF dankt ihm für seinen grossen Einsatz und wünscht ihm für die Pension alles Gute!

### Theo Beyeler prend sa retraite

Grâce à sa collaboration intense pendant la phase de planification de la nouvelle formation de laborantins en peintures et vernis, ainsi qu'à son activité de deux ans en tant qu'enseignant à l'Ecole professionnelle de Winterthur, Theo Beyeler a marqué de façon déterminante la formation des laborantins en peintures et vernis. L'USVP le remercie chaleureusement pour son engagement infatigable et lui souhaite une agréable retraite!

### Indien im Fokus

Am 5. «Leaders meet the Coatings Industry»-Diner des VSLF hat sich der renommierte Wirtschaftsprofessor Jagdish Bhagwati von der Columbia-Universität in New York zur Weltwirtschaft nach der Krise geäussert. Zusammen mit hochkarätigen Teilnehmern diskutierte er die Rolle, welche insbesondere Indien dabei zukommt. Mehr dazu auf S. 5.

### L'Inde dans le point de mire

À l'occasion du 5<sup>e</sup> «Leaders meet the Coatings Industry-Diner» de l'USVP, Jagdish Bhagwati, économiste et professeur renommé de l'Université Columbia à New York, s'est exprimé sur l'économie mondiale après la crise. Il a discuté, avec des participants illustres, le rôle particulier qui revient à l'Inde dans ce contexte. Davantage à ce sujet à la page 5.



Jagdish Bhagwati

### Gewinner des VSLF-Preises

Mit dem VSLF-Preis werden hervorragende akademische Leistungen von Studenten der Fachrichtungen Chemieingenieurwesen/Farbe und Lack an der HS Esslingen gewürdigt. Der diesjährige Gewinner ist Tobias Lang. Er wurde an der VSLF-Generalversammlung im Mai in Basel ausgezeichnet. Tobias Lang absolviert zurzeit ein Praxissemester bei der Monopol AG.



Gewinner Tobias Lang mit Peter Hilpert und Lionel Schlessinger  
Le lauréat Tobias Lang avec Peter Hilpert et Lionel Schlessinger

### Gagnant du prix USVP

Le prix USVP est décerné pour des prestations académiques exceptionnelles d'étudiants dans la spécialité génie chimique/peintures et vernis à l'Ecole supérieure d'Esslingen. Le lauréat de cette année est Tobias Lang. Il a été récompensé à l'occasion de l'Assemblée générale à Bâle en mai. Tobias Lang suit actuellement un semestre de pratique chez la société Monopol AG.

### Neues Mitglied im VSLF-Vorstand

An der diesjährigen Generalversammlung wurde Michael Steinlin einstimmig in den Vorstand des VSLF gewählt. Michael Steinlin ist seit 2005 Geschäftsführer der Dold AG in Wallisellen.

### Nouveau membre au sein de l'USVP

À l'occasion de l'Assemblée générale de cette année, Michael Steinlin a été élu à l'unanimité membre au sein du comité de l'USVP. Michael Steinlin est directeur de la société Dold AG à Wallisellen depuis 2005.



Michael Steinlin

### Neue VSLF-Mitglieder

Dieses Jahr konnte der VSLF zwei weitere Mitglieder gewinnen. Anlässlich der 104. Generalversammlung wurden die Firmen CH Coatings AG als ordentliches und Centrachem AG als assoziiertes Mitglied aufgenommen.

### Nouveau membre de l'USVP

L'USVP a pu gagner deux nouveaux membres cette année. À l'occasion de la 104<sup>e</sup> Assemblée générale ont été admises les sociétés CH Coatings AG comme membre ordinaire et Centrachem AG comme membre associé.

## Feier der ersten Schweizer Farb- und Lacklaboranten Fête des premiers laborantins suisses en peintures et vernis

Von / de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches VSLF / communication & affaires réglementaires USVP

In feierlichem Ambiente nahmen die ersten schweizerischen Farb- und Lacklaborant/-innen am 11. Juli in Winterthur ihr Diplom in Empfang. Nach langjähriger Aufbauarbeit und einer Ausbildungszeit von drei Jahren stellt dieses Ereignis einen beachtlichen Erfolg der Lack- und Farben-

industrie dar. Die elf Absolventen wurden entsprechend gefeiert und geehrt. Zusätzlich wurden die drei Besten (1. Fabian Hirt, 2. Anja Mazenauer, 3. Joel Hess) für ihre Leistungen mit einem Preis prämiert. Dank grosszügigem Einsatz der Lehrbetriebe, der Berufsbildungsschule Winter-

thur (BBW) und dem VSLF starten die Absolvent/-innen mit einem gut gefüllten Rucksack ins Berufsleben. Der Verband wünscht ihnen für ihre Berufslaufbahn alles Gute und weiterhin viel Erfolg.

Les premiers laborantins/tines suisses en peintures et vernis se sont vus remettre leur diplôme le 11 juillet dans une ambiance solennelle. Après un travail de développement de plusieurs années et une durée de formation de trois ans, cet événement représente un succès considérable pour l'industrie des vernis et peintures. Les onze diplômés ont dès lors été fêtés et honorés comme il se doit. Les trois meilleurs (1. Fabian Hirt, 2. Anja Mazenauer, 3. Joel Hess) ont en outre été récompensés avec un prix pour leurs prestations.

Grâce à l'engagement généreux des entreprises d'apprentissage, de l'Ecole professionnelle de Winterthur (BBW) et de l'USVP, les diplômés/ées attaquent leur vie professionnelle avec un bagage bien rempli. Nous leur souhaitons bonne chance et beaucoup de succès pour leur carrière professionnelle.



V.l.n.r./de gauche à droite: Melanie Boichat, Siegwirk Switzerland AG; Christa Stettler, PGG Dr. A. Schoch AG; Anja Mazenauer, Karl Bubenhofer AG; Lisa Stuber, Rotoflex AG; Cornelia Javet, Monopol AG; Mike Jucker, Dold AG; Rafael Saric, Dold AG; Joel Hess, Rotoflex AG; Fabrice Jobin, Basler Lacke AG; Seraphim Jaun, Sun Chemical AG; Fabian Hirt, Bosshard + Co. AG (fehlt auf Bild/absent sur la photo)

## Zu den Parlamentswahlen im Herbst 2011 A propos des élections parlementaires en automne 2011

Von / de Philipp Schüpbach

Projektassistent VSLF / assistant de projet USVP

Die Politik beeinflusst unsere Industrie in vielfältiger Weise. Deshalb ist es so wichtig, dass Politiker im Parlament vertreten sind, die sich uneigennützig und engagiert für das Gewerbe stark machen. Als kleiner Wirtschaftsverband erfahren wir täglich, wie wertvoll solche Politiker sind. Unsere mittelständische Industrie braucht Volksvertreter, die für einen Abbau staatlicher Belastungen kämpfen und optimale Rahmenbedingungen für KMU schaffen wollen. Als Mittelständler sollten wir bei den anstehenden Parlaments-

wahlen überlegt und klug agieren, die Gelegenheit zur politischen Mitsprache nutzen und so für die mittelständische Industrie ein Zeichen setzen.

La politique influence notre industrie de multiples façons. Il est dès lors important que soient représentés au sein du Parlement des politiciens qui s'investissent de façon désintéressée et engagée en faveur de la profession. En tant que petite association professionnelle, nous constatons au quotidien à quel

point de tels politiciens sont précieux. Notre industrie de PME a besoin de représentants du peuple qui se battent pour la suppression des charges de l'Etat et qui veulent créer des conditions générales optimales pour les PME. En tant que représentants des PME, nous devrions agir de façon réfléchie et intelligente lors des élections parlementaires imminentes, profiter du droit à la parole politique et poser ainsi des jalons pour notre industrie de PME.

## Leaders meet the Coatings Industry

Von / de Michèle Lüpold

Mitglied des Kaders VSLF / membre de l'équipe de cadres de l'USVP

Einmal jährlich lädt der Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie zur Veranstaltungsreihe «Leaders meet the Coatings Industry». Bekannte Gäste wie die deutschen Bundestagsabgeordneten Wolfgang Gerhardt und Albert Rupprecht, der Vorsitzende des Shadow Financial Regulatory Institute, Professor



Lionel Schlessinger, Vizepräsident VSLF, Jagdish Bhagwati, Professor Columbia University, Botschafter Philippe Welte, Schweizerische Botschaft in Indien

Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP, Jagdish Bhagwati, professeur Columbia University, l'ambassadeur Philippe Welte, Ambassade de Suisse en Inde

George Kaufman, der Vizewirtschaftsminister von Österreich, Michael Losch, der Militärgouverneur von Paris, Generaloberst Bruno Dary und diesen Frühling der renommierte Wirtschaftsprofessor Jagdish Bhagwati von der Columbia-Universität in New York konnten bereits als Keynote Speakers gewonnen werden.

Ziel dieser Veranstaltungen ist der offene und ungezwungene Austausch zwischen Führern aus Wirtschaft, Politik und Gesellschaft. Als kleiner Verband ist der VSLF auf Politikerinnen und Politiker sowie auf Behörden- und Wirtschaftsführer angewiesen, die sich bewusst sind, dass



Richard Rorvig, Botschaftsrat amerikanische Botschaft, Ajaneesh Kumar, Botschaftsrat indische Botschaft

Richard Rorvig, conseiller à l'Ambassade américaine, Ajaneesh Kumar, conseiller à l'Ambassade d'Inde

KMU das Rückgrat der Schweizer Wirtschaft sind und sich entsprechend dafür einsetzen.

Am letzten «Leaders meet the Coatings Industry» referierte der berühmte Ökonom Jagdish Bhagwati (Columbia University New York) über die aufstrebenden Wirtschaftsmächte Indien und China. Das enorme Wirtschaftswachstum der beiden Länder sei auf hohe Sparquoten und Innovation zurückzuführen. Hindernisse auf dem Weg zu weiterem Wachstum seien steigende Löhne, Nachholbedarf bei der Beachtung der Menschenrechte und im Falle Chinas der Demokratisierung. Bhagwati sieht Indien und China als Gulliver der Weltwirtschaft – betont jedoch, dass der Westen sich nicht davor zu fürchten brauche.

L'Union suisse de l'industrie des vernis et peintures invite chaque année à la série de manifestations «Leaders meet the Coatings Industry». Nous avons d'ores et déjà pu accueillir comme conférenciers des invités connus, comme les députés allemands au Bundestag, Wolfgang Gerhardt et Albert Rupprecht, le président de l'institut Shadow Financial Regulatory, le professeur George Kaufman, le vice-ministre de l'économie d'Autriche, Michael Losch, le gouverneur militaire de Paris et général de corps d'armée Bruno Dary, et ce printemps l'économiste et professeur renommé Jagdish Bhagwati de l'Université Columbia à New York.

L'objectif de ces manifestations est un échange ouvert et décontracté d'expériences entre des leaders de l'économie,



Jagdish Bhagwati, Kathy Riklin, Nationalrätin, Matthias Baumberger, Direktor VSLF, Urs Schlatter, Vorstandsmitglied VSLF

Jagdish Bhagwati, Kathy Riklin, conseillère nationale, Matthias Baumberger, directeur de l'USVP, Urs Schlatter, membre du comité de l'USVP

de la politique et de la société. En tant que petite association, l'USVP a besoin de politiciennes et de politiciens, ainsi que de dirigeants des autorités et de l'économie, lesquels sont conscients que les PME sont l'épine dorsale de l'économie et s'engagent en conséquence.

A l'occasion du dernier «Leaders meet the Coatings Industry», l'économiste et professeur renommé Jagdish Bhagwati (Columbia University New York) a parlé de l'Inde et de la Chine, puissances éco-



Christiana Fountoulakis, Professorin Universität Fribourg, Jagdish Bhagwati, Lionel Schlessinger, Vizepräsident VSLF

Christiana Fountoulakis, professeur à l'Université de Fribourg, Jagdish Bhagwati, Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP

nomiques en plein développement. L'énorme croissance de ces deux pays est à attribuer aux taux d'épargne élevés et aux innovations. Des obstacles à la poursuite de la croissance seraient des salaires en augmentation, un besoin de rattrapage en matière de respect des droits de l'homme et pour la Chine, de la démocratisation. Bhagwati qualifie l'Inde et la Chine de Gulliver de l'économie mondiale, mais souligne toutefois que l'Occident n'a pas besoin de les craindre.



Beat Moser, Direktor scienceindustries, Katharina Michaelowa, Professorin Universität Zürich

Beat Moser, directeur scienceindustries, Katharina Michaelowa, professeur à l'Université de Zurich

# Vielfältige Industrielackierungen

## Vernis industriels diversifiés

Von / de Jürg Zolliker

Vorsitzender VSLF-Geschäftsführerkonferenz Industrielacke / président de la conférence des directeurs Vernis industriels de l'USVP

und / et Amelie König

Ausbildung & Technik, VSLF / Formation & Technique, USVP

Was stellt die schweizerische Farben- und Lackindustrie eigentlich her? Wo werden ihre Produkte eingesetzt? Und wie werden diese systemisch gegliedert? In der neuen Reihe «Branche» stellen wir Ihnen die Industrie vor: In dieser Ausgabe geht es um den Bereich Industrielacke.

Mit Industrielacken werden primär Objekte aus Metall oder Kunststoff beschichtet, um sie vor äusseren Einflüssen, Chemikalien, Korrosion und/oder mechanischer Abnutzung zu schützen, ihre mechanischen Eigenschaften zu optimieren und/oder sie farblich zu gestalten. Für jeden Untergrund und jede Anforderung bieten die Hersteller spezielle Lacke an, deren Widerstandsfähigkeit in vielen zum Teil international standardisierten Prüfungen bestätigt wurde.

### Typische Eigenschaften

Industrielacke werden u.a. nach ihrem Gehalt an festen Anteilen im Lack, dem sogenannten Festkörpergehalt, unterteilt. Ein niedriger Festkörpergehalt («Low Solid») bedeutet, dass sehr viel Lösemittel im Lack enthalten ist, das bei der Trocknung des



Lackes verdunstet. Ein hoher Festkörpergehalt («High Solid») begründet aber meistens eine höhere Viskosität, das heisst, der Lack ist nur mässig fließfähig und muss entsprechend verarbeitet werden.

Es gibt Lacke für Kunststoffe und für metallische Untergründe. Um eine optimale Haftung oder ein entsprechendes Oberflächenfinish zu erreichen, muss der zu beschichtende Untergrund in manchen Fällen vorbehandelt werden, bevor man den Lack aufbringt. Industrielacke werden durch Spritzen, Walzen oder Tauchen appliziert.

### Vielfalt der Lacksysteme

Für den Industriebereich sind lösemittelhaltige und wässrige Systeme im Angebot, die sich nochmals in 1-Komponenten-Systeme und 2-Komponenten-Systeme unterteilen lassen. 1-Komponenten-Systeme sind fertig gemischte Lacke, welche bei Raumtemperatur oder in Heissluftöfen getrocknet werden. Lacke, welche bei hohen Temperaturen getrocknet und gehärtet werden, heissen Einbrennlacke. 2-Komponenten-Lacke bestehen aus zwei getrenn-



ten Komponenten, Stammlack und Härter, die erst kurz vor dem Lackauftrag miteinander vermischt werden und in der Regel bei Raumtemperatur aushärten. Industrielacke enthalten z.B. Alkydharze, Polyesterharze, OH-funktionelle Acrylharze, Epoxidharze oder ungesättigte Polyester (UP-Harze).

Bei wässrigen Lacken muss man einige Besonderheiten beachten: Wasser hat sehr spezifische physikalische Eigenschaften, welche das Leistungsprofil des Lackes sehr direkt beeinflussen. Im Bereich der Einbrennlacke findet man verschiedene Typen wie z.B. Melaminharz-Systeme, Phenolharz-Systeme, Polyurethan-Lacke und Epoxid-Lacke. Polyurethan-Systeme ergeben sehr beständige Lackierungen. Epoxid-Systeme werden u.a. auf metallischen Untergründen für den Korrosionsschutz eingesetzt.

Die ideale Qualität eines Einbrennlackes wird nur bei genauer Einhaltung der Einbrennbedingungen erreicht. Übliche Einbrennbedingungen liegen bei 120 bis 180 Grad Celsius während 30 bis 45 Minuten. Mit Einbrennlacken kann man nur temperaturstabile Objekte beschichten, deren Dimensionen in einen Einbrennofen

passen. 2-Komponenten-Industrielacke werden für Objekte eingesetzt, bei welchen eine besonders hohe Oberflächenqualität gefordert wird.

### Anwendungen

Typische Anwendungen für Industrielacke sind Haushaltsgeräte wie Kühlschränke und Waschmaschinen, Metallbauteile wie Möbel aus Metall, Heizungselemente, Elektroteile, Fahrradrahmen, Dosen und Teile im Maschinenbau oder auch Fahrzeuge aller Art.

Industrielacke werden in der Regel maschinell oder manuell verarbeitet.

### Trends in die Zukunft

Heute können Einbrennlacke anstatt mit Heissluft auch mit Infrarotstrahlung gehärtet werden, was weniger Energieaufwand und somit geringere Kosten zur Folge hat.

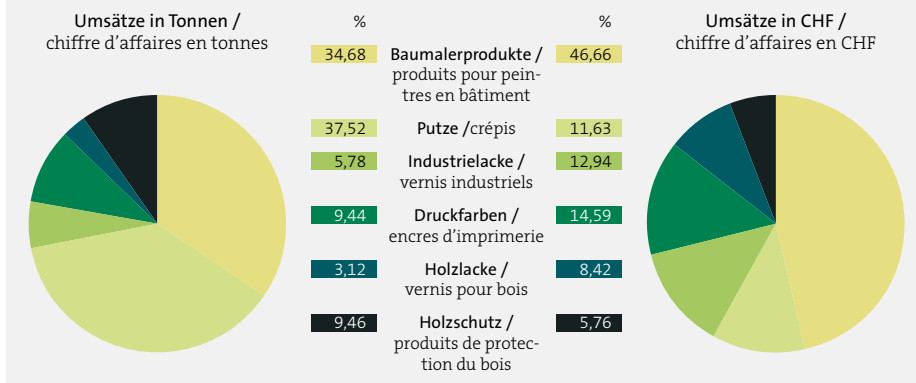
Ein weiterer Trend geht zum Einsatz von Pulverlacken, also Lacksystemen, die kein Lösemittel enthalten. Bei Pulverlacken



muss jedoch jeder Farbton einzeln produziert werden, bei Nasslacken kann man Farbtöne durch Mischen herstellen, deshalb eignen sich Nasslacke eher für kleinere Produktionsserien.

Que fabrique en fait l'industrie suisse des vernis et peintures? Où sont utilisés ses produits? Et comment ces derniers sont-ils structurés d'un point de vue systémique? Dans la nouvelle rubrique «Branche», nous vous présentons l'industrie: et dans cette édition, nous vous parlons en particulier du secteur des vernis industriels.

## Marktübersicht der Lack- und Farbenindustrie 2010 / aperçu du marché de l'industrie suisse des vernis et peintures 2010



Les vernis industriels sont destinés en premier lieu au revêtement d'objets en métal ou en matière synthétique, afin de les protéger contre les influences extérieures, les produits chimiques, la corrosion et/ou l'usure mécanique, d'optimiser leurs propriétés mécaniques et/ou de leur appliquer une couleur. Les fabricants proposent pour chaque support et chaque exigence des vernis spéciaux dont la résistance a été confirmée par de nombreux tests standardisés, en partie internationaux.

### Caractéristiques typiques

Les vernis industriels sont répartis entre autres en fonction de leur teneur en substances solides. Une faible teneur en substances solides («Low Solid») signifie que le vernis contient beaucoup de solvants qui s'évaporent lors du séchage. Une teneur en solides plus élevée («High Solid») s'explique en général par une plus grande viscosité, ceci signifie que la peinture n'est que modérément coulable et doit être travaillée en conséquence. Il existe des vernis pour matières synthétiques et pour supports métalliques. Afin d'obtenir une adhérence optimale ou un finish de surface approprié, le support doit, dans certains cas, être préalablement traité avant d'appliquer le vernis. Les vernis industriels sont appliqués au pistolet, par laminage ou immersion.

### La diversité des systèmes de vernis

Pour le secteur industriel sont proposés des systèmes à teneur en solvants ou à base aqueuse, lesquels se répartissent encore en systèmes à 1 composant ou en systèmes à 2 composants. Les systèmes à 1 composant sont des vernis déjà mélangés et qui sont séchés à température

ambiante ou dans des fours à air chaud. Les vernis qui sont séchés et durcis à températures élevées s'appellent vernis au four. Les vernis à 2 composants sont composés de deux composants séparés, vernis de base et durcisseur, lesquels ne sont mélangés que juste avant l'application du vernis et durcissent en règle générale à température ambiante. Les vernis industriels contiennent p. ex. des résines alkydes, des résines polyester, des résines acryliques fonctionnelles OH, des résines époxydes ou du polyester insaturé (résines UP).

Pour les vernis aqueux doivent être observées quelques particularités: l'eau a des propriétés physiques spécifiques qui influencent fortement le profil de performance du vernis.

Dans le secteur des vernis au four, on trouve différents types, comme p. ex. des systèmes à résine de mélanine, des systèmes à résine de phénol, des vernis polyuréthane et des vernis époxydes. Les systèmes polyuréthane offrent des laquages très résistants. Les systèmes époxydes sont utilisés entre autres sur des supports métalliques pour la protection contre la corrosion.

La qualité idéale d'un vernis au four n'est obtenue qu'en respectant minutieusement les conditions de séchage au four. Les conditions usuelles se situent entre 120 et 180 degrés Celsius pendant 30 à 45 minutes. Les vernis au four permettent de traiter uniquement des objets résistant à la température et dont les dimensions sont adaptées pour un four de séchage. Les vernis industriels à 2 composants sont utilisés pour des objets qui nécessitent une qualité de surface particulièrement élevée.

### Utilisations

Les utilisations typiques de vernis industriels sont les appareils électroménagers, comme les réfrigérateurs et lave-linge, les éléments métalliques comme meubles en métal, éléments de chauffage, pièces électriques, cadres de vélos, boîtes et les éléments dans la construction mécanique ou encore les véhicules de tout type.

Les vernis industriels sont appliqués en général mécaniquement ou manuellement.

### Les tendances du futur

Les vernis au four peuvent aujourd'hui être durcis aussi avec des rayons infrarouges en lieu et place de l'air chaud, ce qui a pour conséquence une moindre consommation d'énergie et donc des coûts plus faibles.

Une autre tendance est l'utilisation de vernis en poudre, donc de systèmes de vernis qui ne contiennent pas de solvants. Pour les vernis en poudre, chaque nuance de couleur doit toutefois être produite individuellement; pour les vernis liquides, les nuances peuvent être créées par mélange, raison pour laquelle les vernis liquides sont plutôt adaptés pour des petites séries de production.



## Starke Wirtschaft – starke Währung Economie forte – monnaie forte

Von / de Dr. Daniel Kalt

Chefökonom UBS Schweiz / économiste en chef UBS Suisse



Vielen Exporteuren schmelzen zurzeit die Gewinne wie Schnee in der Frühlingssonne davon. Patentrezepte gegen die Frankenstärke sind Mangelware. Unsere starke Währung ist letztlich Spiegelbild der hervorragenden Verfassung unserer Wirtschaft und unserer Staatsfinanzen. Die Schuldenquote liegt bei unter 40%

des BIP, Tendenz sinkend, während sie in Europa massiv höher liegt und weiter steigt. Unsere Binnenwirtschaft läuft, 21 000 Stellen sind unbesetzt. Fazit: Der Franken dürfte noch längere Zeit stark bleiben. Eine Anbindung an den Euro würde neue Risiken bringen: Die SNB müsste nochmals Hunderte Milliarden Euros auf ihre Bilanz laden, der Zinsvorteil zum Euro wäre weg. Entspannung gibt es wohl erst, wenn es gelingt, die Verunsicherung über die Schuldenkrise in Europa mit überzeugenden Lösungen zu beseitigen. Doch das kann dauern.

Chez de nombreux exportateurs, les bénéfices fondent actuellement comme la neige sous le soleil du printemps. Des remèdes miracle contre la force du franc font défaut. Notre monnaie forte est en

fin de compte le reflet de l'excellent état de notre économie et de nos finances publiques. Le taux d'endettement est inférieur à 40% du PIB, tendance à la baisse, alors qu'il est nettement plus élevé et continue d'augmenter en Europe. Notre économie nationale fonctionne, 21 000 postes sont vacants. Conclusion: le franc devrait rester fort encore un certain temps. Un rattachement à l'euro entraînerait des nouveaux risques: la BNS devrait une nouvelle fois endosser des centaines de milliards d'euros sur son bilan, l'avantage des intérêts par rapport à l'euro n'existerait plus. Une amélioration ne sera probablement possible que si l'on réussit à enrayer l'incertitude liée à la crise d'endettement en Europe avec des solutions convaincantes. Mais ceci peut encore durer.

## Für eine Senkung der Radio- und Fernsehgebühren Pour une baisse des redevances radio et télévision

Von / de Natalie Rickli

Nationalrätin SVP, Winterthur / conseillère nationale UDC, Winterthur



Wir bezahlen zu viele und zu hohe Gebühren in der Schweiz. So leisten wir uns auch die höchsten Radio- und Fernsehgebühren in Europa: 462 Franken pro Jahr für Privatpersonen; Firmen zahlen noch mehr. Seit September 2008 schröpft die Billag auch Handy- und PC-Besitzer, seit 2009 werden Gewerbebetriebe abgezockt.

Nun will das Parlament unter dem Titel «allgemeine Haushaltsabgabe» eine neue Mediensteuer einführen: Alle Privatpersonen und Unternehmen müssen zahlen – unabhängig davon, ob ein Empfangsgerät vorhanden ist oder überhaupt jemand SRG-Programme konsumiert. Ein Skandal! Darum haben wir die Gebührenmonster.ch-Petition «200 Franken sind genug» mit 143 000 Unterschriften eingereicht: Die Radio- und TV-Gebühren sollen gesenkt werden. Zudem sind Personen und Betriebe, welche weder Radio noch Fernsehen konsumieren, von der Gebührenpflicht zu befreien.

En Suisse, nous payons des redevances trop nombreuses et trop élevées. C'est ainsi que nous versons les redevances radio et télévision les plus élevées d'Europe: 462 francs par an pour les particuliers; les entreprises payent encore da-

vantage. Depuis septembre 2008, Billag s'attaque aussi aux propriétaires de téléphones portables et d'ordinateurs, et depuis 2009 sont plumées aussi les entreprises.

Le Parlement veut maintenant introduire un nouvel impôt médiatique sous le titre «Redevance générale de ménage»: ainsi tous les particuliers et chaque entreprise devront payer – indépendamment de la présence d'un récepteur ou d'une personne consommant les programmes de la SSR. Un scandale sans pareil!

C'est pourquoi nous avons présenté la pétition Gebührenmonster.ch «200 francs c'est assez» avec 143 000 signatures: les redevances audiovisuelles doivent être abaissées. En outre doivent être exonérés de la redevance les particuliers et les entreprises qui prouvent qu'ils ne consomment ni radio, ni télévision.



## 104. Generalversammlung des VSLF 104<sup>e</sup> Assemblée générale de l'USVP

Bei prächtigem Wetter fand die diesjährige Generalversammlung des VSLF am Rhein im schönen Basel statt. Nach dem ordentlichen Teil lud der VSLF zur Diskussionsrunde mit den Nationalräten Markus Hutter (Vizepräsident FDP), Thomas Müller (SVP) und Pius Segmüller (CVP). Beim anschliessenden Apéro und Diner fanden die Mitglieder Zeit für einen gemeinsamen Austausch.

C'est par un temps superbe que s'est déroulée cette année l'Assemblée générale de l'USVP dans la belle ville de Bâle sur le Rhin. Après la partie statutaire, l'USVP a invité à une ronde de discussion avec les conseillers nationaux Markus Hutter (vice-président PRD), Thomas Müller (UDC) et Pius Segmüller (PRD). Lors de l'apéritif et du dîner qui ont suivi, les membres ont trouvé suffisamment de temps pour échanger des expériences.



### 1 Wunderbares Ambiente in der Rheinstadt

Basel / Merveilleuse ambiance dans la ville de Bâle sur le Rhin

### 2 SVP-Nationalrat und Stadtpräsident von Rorschach Thomas Müller / Thomas Müller, conseiller national UDC et président de Rorschach

### 3 FDP-Vize-Präsident, Nationalrat und Unternehmer Markus Hutter / Markus Hutter, vice-président PRD, conseiller national et entrepreneur

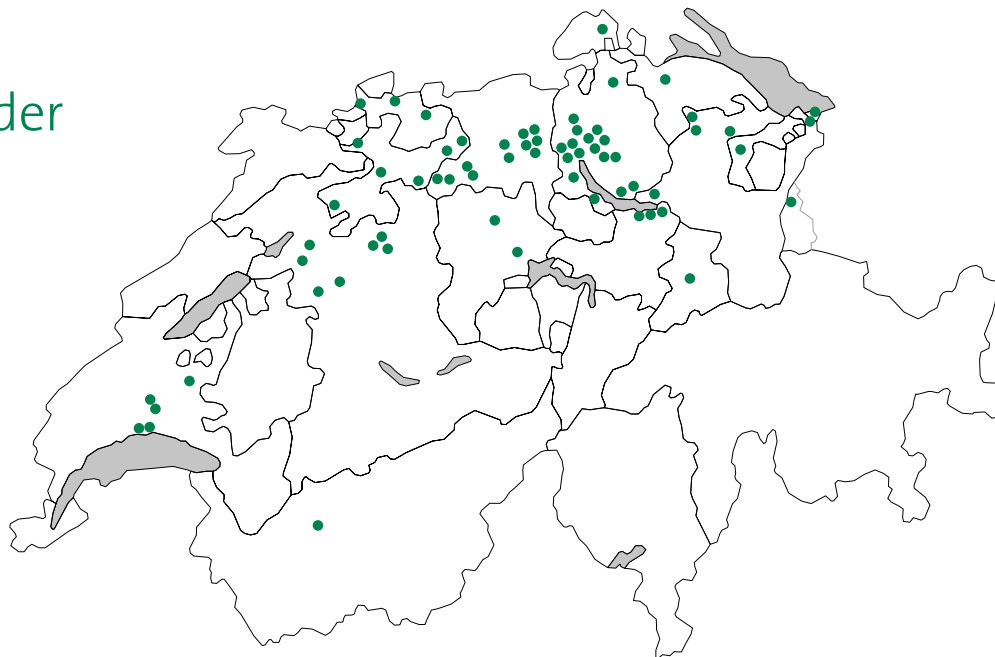
### 4 CVP-Nationalrat und Unternehmer Pius Segmüller / Pius Segmüller, conseiller national PDC et entrepreneur

### 5 Matthias Baumberger VSLF (Mitte) mit den neuen VSLF-Mitgliedern René Herter und Volker Fritz, Centrachem AG, sowie Thomas Wyss und Selcuk Özgül, CH Coatings AG / Matthias Baumberger USVP (au centre) avec les nouveaux membres USVP René Herter et Volker Fritz, Centrachem AG, ainsi que Thomas Wyss et Selcuk Özgül, CH Coatings AG

### 6 VSLF-Vorstandsmitglieder Philipp Bosshard, Bosshard + Co. AG, Michael Steinlin, Dold AG, und Urs Schlatter, Sun Chemical AG, mit VSLF-Mitarbeiterinnen Michèle Lüpold und Pascale Ceravolo / Philipp Bosshard, membre du comité de l'USVP, Bosshard + Co. AG, Michael Steinlin, Dold AG, et Urs Schlatter, Sun Chemical AG, avec les collaboratrices de l'USVP, Michèle Lüpold et Pascale Ceravolo

### 7 Harald Schwarze, Walter Mäder AG, Jörg Müller, Arcolor AG, und Erhard Huser, AMRA Farben AG, an der GV 2011 / Harald Schwarze, Walter Mäder AG, Jörg Müller, Arcolor AG, et Erhard Huser, AMRA Farben AG, à l'AG 2011

# Verbandsmitglieder Membres de l'association



## Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG  
8856 Tuggen

AEBI-COLOR GMBH  
3414 Oberburg

AKZO NOBEL COATINGS AG ■  
6015 Reussbühl

AMRA FARBEN AG  
8645 Jona

ARCOLOR AG ■▲  
9104 Waldstatt

BASF CONSTRUCTION  
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG  
8207 Schaffhausen

BASLER LACKE AG ■▲  
5033 Buchs AG

BERLAC AG ■▲  
4450 Sissach

BIGLER AG  
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG ■▲  
8153 Rümlang

CAPAROL FARBEN AG  
8606 Nänikon

CH COATINGS AG  
4133 Pratteln

COLORES HANDELS AG ■  
8957 Spreitenbach

DECORALWERKE AG  
8772 Leuggelbach

DOLD AG ▲  
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH  
4710 Balsthal

ECLATIN AG  
4502 Solothurn

EIO LACK- & FARBENFABRIK AG  
8804 Au

EPPLE DRUCKFARBENFABRIK  
GMBH  
8442 Hettlingen

ERNIT AG  
5620 Bremgarten

F. FIOCCHI AG  
8305 Dietlikon

FAMACO SA  
1510 Moudon

FEYCO AG ■▲  
9430 St. Margrethen

FLINT GROUP SWITZERLAND AG  
3400 Burgdorf

GEVEKO SCHWEIZ AG  
1951 Sion

GRANOL AG ■  
6210 Sursee

IGP PULVERTECHNIK AG ■▲  
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG ■  
8853 Lachen

JALLUT SA  
1030 Bussigny-près-Lausanne

JORDAN PEINTURE SA  
1023 Crissier

KARL BUBENHOFER AG ■▲  
9201 Gossau SG

KT. COLOR  
8610 Uster

LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■  
8306 Brüttsellen

LEHMANN A. + CO. AG  
4123 Allschwil

MAUROLIN AG  
4657 Dulliken

MONOPOL AG ■▲  
5442 Fislisbach

NOBS AG  
8340 Hinwil

OMYA (SCHWEIZ) AG ■▲  
4665 Oftringen

OTTO WEIBEL AG  
8902 Urdorf

PENTOL AG  
9430 St. Margrethen

PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲  
3401 Burgdorf

PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG  
4800 Zofingen

PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲  
4800 Zofingen

REFORM-BEIZEN + LACKE AG  
5401 Baden

ROTOFLEX AG ■▲  
2540 Grenchen

RUPF + CO. AG ▲  
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG ■  
5405 Baden-Dättwil

SCHEKOLIN AG ■  
9487 Bendern FL

SCHMID RHYNER AG  
8134 Adliswil

SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲  
3282 Bargaen BE

SIKA SCHWEIZ AG ■  
8048 Zürich

SILFA AG  
4852 Rothrist

SOCOL SA ■  
1020 Renens VD

STEHLIN + HOSTAG ■▲  
8853 Lachen

STO AG ■  
8172 Niederglatt

STREICOLOR AG ■  
8502 Frauenfeld

SUN CHEMICAL AG  
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG ■▲  
Niederlassung Coates Lorilleux  
3172 Niederwangen

THE VALSPAR (SWITZERLAND)  
CORPORATION AG ■▲  
8627 Grüningen

VERNIS CLAESSENS SA ■  
1020 Renens VD

VON ROLL SCHWEIZ AG ■  
4226 Breitenbach

VOTTELER AG  
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG ■▲  
8956 Killwangen

WENGER LACKE  
3073 Gümligen

WINOIL AG  
4658 Däniken

Anzeige | Annonce

### Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2012 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage [www.lacklaborant.ch](http://www.lacklaborant.ch), um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**  
**E-mail: [info@vslf.ch](mailto:info@vslf.ch) Tel.: 052 202 84 71**



Assoziierte Mitglieder  
Membres associés

- ALBERT ISLIKER + CO. AG  
8050 Zürich
- BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■  
4013 Basel
- BTC SPECIALITY CHEMICAL  
DISTRIBUTION SAS  
4057 Basel
- BYK-GARDNER GMBH ■  
82538 Geretsried
- C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG  
8006 Zürich
- CEAC AG  
4056 Basel
- CENTRACHEM AG  
4624 Härkingen
- CORDULAN VERTRIEBS AG  
5610 Wohlen AG
- ERNST SANDER AG  
6330 Cham
- EVONIK DEGUSSA INTER-  
NATIONAL AG  
8021 Zürich
- HAEBERLIN & CO. AG  
8126 Zumikon
- HUNTSMAN ADVANCED  
MATERIALS (SWITZERLAND)  
GMBH ■  
4057 Basel
- IMCD SWITZERLAND AG  
8032 Zürich
- IMPAG AG ■  
8034 Zürich

- INCODEV (SCHWEIZ) AG  
5610 Wohlen AG
- KEYSER + MACKAY  
8048 Zürich
- MT MERK TRADING  
8117 Fällanden
- PINOVA AG  
2543 Lengnau BE
- RAHN AG ■  
8050 Zürich
- STEBLER & CO. AG ■  
4208 Nunningen
- THOMMEN-FURLER AG ■  
3295 Rüti bei Büren
- UNIVAR AG ■  
8008 Zürich
- UPAG AG  
5600 Lenzburg
- WACKER CHEMIE AG  
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
«Farb- und Lacklaborant»  
Entreprises formant des apprentis  
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF  
 Pour les adresses internet des membres,  
 veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP  
**[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)**

Impressum  
Mentions légales

**Herausgeber** | Editeur  
 VSLF/USVP  
 Verband der Schweizerischen  
 Lack- und Farbenindustrie  
 Union Suisse de l'Industrie  
 des Vernis et Peintures  
 Rudolfstrasse 13  
 8400 Winterthur  
 Telefon +41 52 202 84 71  
 Telefax +41 52 202 84 72  
**[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)**

**Chefredaktor** | Rédacteur en chef  
 Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit** |  
 Collaborateurs de la rédaction  
 Michèle Lüpold  
 Dr. Jörg Naumann  
 Gian Nauli  
 Philipp Schüpbach

**Konzept & Gestaltung** |  
 Conception & Réalisation  
 Stämpfli Publikationen AG  
 Wölflistrasse 1  
 3001 Bern  
**[www.staempfli.ch](http://www.staempfli.ch)**

**Auflage** | Tirage  
 2710 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,  
 mit Quellenangabe «VSLF-USVP News»  
 gestattet. «VSLF-USVP News» kann  
 im Internet unter [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch) herunter-  
 geladen werden.  
 La reproduction, aussi par extraits,  
 est autorisée avec indication de la source  
 «VSLF-USVP News». «VSLF-USVP News»  
 peut être téléchargé sur internet à l'adresse  
**[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)**.



agenda | ordre du jour

---

14.–15.09.2011

**Asia Pacific Coatings Show 2011**

Singapur SGP / Singapour SGP

---

05.–07.10.2011

**CEPE Generalversammlung 2011 /**

Assemblée générale CEPE 2011

Dublin IRL

---

23.10.2011

**National- und Ständeratswahlen /**

Elections au Conseil national et au Conseil des Etats

Schweiz / Suisse

---

11.01.–10.02.2012

**ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr**

**CI 2 pour laborantins en  
verniss 2<sup>e</sup> année d'apprentissage**

Zürich CH / Zurich CH

---

06.–17.02.2012

**Chemiekurs für Lacklaboranten**

**3. Lehrjahr**

**Cours de chimie pour laborantins  
en verniss 3<sup>e</sup> année d'apprentissage**

Wädenswil CH